



TANA YELPA CHANT BOOK

Tana Yelpa Foundation

TANA YELPA CHANT BOOK

TANA YELPA CHANT BOOK

Compiled by
Tana Dungsey Rinpoche



When calamity arises,
only spiritual experiences will help.
Relying too much on conceptual knowledge
might just make you more confused.

—Tana Dungsey Rinpoche

CONTENTS

Refuge and Bodhicitta	1
Four Boundless States	1
Maṇḍala Offering	2
Requesting the Teacher to Give Teachings	2
Yelpa Kagyu Lineage Supplication	3
Supplication to Sangye Yelpa	7
Long-Life Prayer for H.H. the 14 th Dalai Lama	9
Long-Life Prayer for H.H. the 17 th Karmapa	9
Long-Life Prayer for H.H. the 12 th Tai Situpa	10
Prayers for the Long Life of Venerable Tana Dungsey Rinpoche	11
Long-Life Prayer for the Gurus	15
Dedication of Merit	15
Bodhicitta Aspiration	16
Sangye Yelpa's Aspiration	17
Aspiration for the Flourishing of Sangye Yelpa's Teachings	18
Food Offering Prayer	18
Notes	21

REFUGE AND BODHICITTA

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ། །

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

བདག་གིས་སྤྱོད་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

sang gyay chö dang tsok kyi chok nam la
chang chup par du dak ni kyap su chi
dak gi jin sok gyi pay sö nam kyi
dro la pen chir sang gyay drup par shok

In the Buddha, the Dharma, and the supreme Saṅgha,
I take refuge until enlightenment.
By the merit of practicing the pāramitās,
May I attain buddhahood for the benefit of all sentient beings.

FOUR BOUNDLESS STATES

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

སྤྱད་བསྐྱལ་དང་སྤྱད་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྱལ་བར་གྱུར་ཅིག

སྤྱད་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྱལ་བའི་བྟངས་སྟོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

sem chen tam chay de wa dang de way gyu dang den par
kyur chik

duk ngal dang duk ngal gyi gyu dang tral war kyur chik
duk ngal me pay de wa tam pa dang min dral war kyur chik
nye ring chak dang nyi dang tral way tang nyom chen po la
nay par kyur chik

May all beings be happy and have the causes of happiness.
May they be free from suffering and its causes.
May they never lose the ultimate happiness free from sorrow.
May they remain in the great equanimity beyond attachment or
aversion.

MANDALA OFFERING

ས་གནི་སྒྲོ་ས་རྩུ་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ། །

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུ་ས་བརྒྱན་པ་འདི། །

སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །

འགོ་ཀྱན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

sa zhi pö chü chuk shing me tok tram

ri rap ling zhi nyi day gyen pa di

sang gyay shing du mik te pül wa yi

dro kün nam dak shing la chö par shok

I anoint this base with perfumed water and sprinkle it with flowers.
Adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and moon,
I visualize it as a buddha realm and offer it.
May all beings enjoy this perfect realm.

REQUESTING THE TEACHER TO GIVE TEACHINGS

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །

སྒྲོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར། །

ཆེ་རྒྱུད་སྤུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།

sem chen nam kyi sam pa tang

lo yi che drak chi ta war

che chung tün mong tek pa yi

chö kyi kor lo kor du söl

According to sentient beings' dispositions
And specific mental capacities,
Please turn the dharma wheel
Of the greater, lesser, or common vehicles.

YELPA KAGYU LINEAGE SUPPLICATION

དོ་ཨྲེ་འཆང་ཆེན་ཏི་ལོ་རྒྱ་རོ་དང་། །

མར་པ་མི་ལ་དུགས་པོ་རིན་པོ་ཆེ། །

ཕག་མོ་གྲུ་པ་སངས་རྒྱས་ཡེ་ལ་པ་སོགས། །

བཀའ་བརྒྱུད་སྤྲེ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dor je chang chen te lo na ro tang
mar pa mi la tak po rin po che
pak mo tru pa sang gyay yel pa sok
ka gyü la ma nam la söl wa dep

Great Vajradhara, Tilopa, Nāropa,
Marpa, Milarepa, Dakpo Rinpoche,
Pakmodrupa, Sangye Yelpa, and all the others:
We supplicate the Kagyu gurus.

ཕྱི་ལྟར་རྒྱ་གར་བྱ་ཤོད་ཕུང་པོའི་རི། །

ནང་ལྟར་ཉེ་བའི་མཐོང་སྤྱོད་རྩ་རི་བྲ། །

གསང་བ་བདེ་མཆོག་པོ་བྲང་ཀའི་ཀླུ་ཀློག་། །

ཕྱིན་ལས་གནས་མཆོག་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

chi tar gya gar cha gö pung pö ri
nang tar nye way tong chö tsa ri tra
sang wa dem chok po drang kan tsi ka
trin lay nay chok chen por söl wa dep

Externally, it is equal to India's Vulture Peak.
Internally, it is equal to Caritra, within our range of perception.
Secretly, it is equal to Kāñcika, the palace of Cakrasaṃvara.
We supplicate the great domain of enlightened activity.¹

རིགས་གསུམ་མགོན་དང་དྲགས་སྒོམ་མཐའ་ཚུ་བ། །

སྤངས་རྟོགས་མཉམ་པར་སྒྲ་མའི་ལུང་གིས་བསྐྱབས། །

མཐོང་ཐོས་བློ་གྲོལ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷག་དངོས། །

འགྲོ་མགོན་ཡེ་ཤེས་བཅུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rik sum gön dang tak gom ta tsa wa

pang tok nyam par la may lung gi ngak

tong tö tren dröl jik ten wang chuk ngö

dro gön ye she tsek la söl wa dep

Your guru, Tatsawa,² prophetically praised you, Dakgom,³ and himself

As being equal in relinquishment and realization to the lords of the three families.

You are Lokeśvara in person: seeing, hearing, or remembering you brings liberation.

We supplicate the protector of beings, Yeshe Tsek.

སྒྲོབ་དཔོན་རྒྱ་མཚན་སྤྲུགས་སྤུས་ཐོས་ན་དགའ། །

གདུང་རབས་ལྔ་སྤྲུག་ཡང་ཕུར་གྲུབ་པ་བརྟེས། །

ཡེལ་པ་བཀའ་བརྒྱུད་ཤིང་རྟོག་པོས་འབྱེད་པ། །

ཆོས་རྒྱུ་ཡང་དགོན་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lop pön hung dzay tuk say tö na ga

dung rap nga trak yang pur trup pa nye

yel pa ka gyü shing tay söl je pa

chö je yang gön pa la söl wa dep

Master Hūṃkāra's heart-son was Tonaga.

In his family lineage, five generations later, you gained accomplishment of Viśuddha and Kīlaya.

You pioneered the chariot-tradition of the Yelpa Kagyu.

We supplicate the lord of dharma, Yanggonpa.

གྱུ་ལ་དབང་པ་དང་གྱུ་ལ་ཚུལ་གྲགས་འོད་པ། །

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་རྩི་རྩི་གྱུ་ལ་མཚན་དང་། །

ཤྱུ་གྱུ་ལ་མཚན་རྩྱ་རྩྱ་ཇ་དང་། །

མ་རྒྱ་ལ་ལྷ་རྩམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**gyal wang pa dang gyal tsül trak wö pa
sö nam rin chen dor je gyal tsen tang
sha kya gyal tsen ret na dho dza tang
man ga lak sha nam la söl wa dep**

Gyalwangpa, Gyaltsulpa, Drak Wopa,
Sonam Rinchen, Dorje Gyaltzen,
Śākya Gyaltzen, Ratnadhvaja,
And Maṅgalakṣa: we supplicate you.

སྤྱ་ཆེན་འོད་གསལ་ཏྲ་ཕུ་སྤྱོད་རྫོང་པ། །

སྤྱར་ཕུ་པ་སོགས་སྤྱགས་སྤྱས་རིམ་བྱོན་སོགས། །

མཁས་ཤིང་བྱུབ་བརྟེན་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པ། །

དཔལ་ལྷན་སྤྱ་མ་རྩམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

**la chen wö sal ta pu dong dzong pa
par pu pa sok tuk say rim jön sok
kay shing trup nye ten pa gyay dzay pa
pal den la ma nam la söl wa dep**

Master La Wosal, Tapupa, Dongzongpa,
Parpuwa, and all the other heart-sons who have appeared in
succession:

You gained scholarship and accomplishment, and spread the
teachings.

We supplicate the glorious gurus.

ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་རྩ་བ་ཅུ་བཞི། 1

དགེས་མཛད་སྤྲ་ཡུ་གདན་བཞིའི་དཀྱིལ་འཁོར་པ། 1

དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་འདོད་ལམས་དབང་། 1

བཀའ་སྲུང་གནས་བདག་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། 1

yi dam kor lo dem chok truk chu zhi
gye dzay ma ya den zhi kyin kor pa
pal den gön po chak zhi dö kam wang
ka sung nay dak chay la söl wa dep

Sixty-four deities of Cakrasaṃvara;
Maṇḍala figures of Hevajra, Mahāmāyā, and Catuḥpīṭha;
Glorious four-armed protector⁴ and mistress of the desire realm:⁵
We supplicate the guardians of the teachings and the lord of the
sacred place.⁶

སྤྲ་མའི་བྱིན་སྐབས་གནས་ལུགས་ཕྱག་ཆེན་རྟོགས། 1

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་རིམ་གཉིས་ཙམ་ཆེན་རྟོགས། 1

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་ཕྱིན་ལས་མངའ་དབང་བཞེས། 1

སྐྱ་བཞིའི་གོ་འཕང་ཆེ་གཅིག་མཛོད་བྱེད་ཤོག། 11

la may chin lap nay luk chak chen tok
yi dam ngö drup rim nyi tsal chen dzok
kan dro chö kyong trin lay nga wang nye
ku zhi kom pang tse chik ngön je shok

Through the guru's blessings, mahāmudrā, the natural state, is
realized.

Through the meditational deity's powers, great skill in the two stages⁷
is perfected.

Through the ḍākinīs and dharma protectors, mastery over
enlightened activity is achieved.

May we actualize in one life the state of the four kāyas.

SUPPLICATION TO SANGYE YELPA

ན་མོ་གུ་རུ།

རྗེ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་སྤྲེལ་མེ། །

ཚུད་མེད་ཀྱི་གྲུབ་ཐོབ་ཡིལ་པ་སོགས། །

འཇིག་རྟེན་གྱི་མགོན་པོ་ཀུམ་པ། །

དབྱེར་མེད་ཀྱི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

བདག་འདི་བཟུང་སྐྱེ་བ་ཆེ་རབས་ཀུན། །

མགོན་ཁྱེད་ཀྱི་རྟག་པ་རྗེས་བཟུང་ནས། །

རྒྱུད་སྤྲིན་ཅིང་གོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སྤྲོས་པ་དང་བྲལ་བ་ལ། །

མ་རྟོགས་པའི་དབང་གིས་འཁོར་བ་འབྱམས། །

འདི་རང་དེ་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

ཉོན་མོངས་ཀྱི་ནད་གདོན་སངས་བྱུར་ཅིག །

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

na mo gu ru

je sang gyay kün dü la ma je

tsö me kyi trup top yel pa sok

jik ten gyi gön po kar ma pa

yer me kyi shap la söl wa dep

dak di zung kye wa tse rap kün

gön kye kyi tak pa je zung nay

gyü min ching tröl war dzay du söl

chö kyi ying trö pa dang tral wa la

ma tok pay wang gi kor wa kyam

di rang ngo she par chin gyi lop

nyön mong kyi nay dön sang gyur chik

ye she kyi nang wa gyay par shok

NAMO GURU

Lordly master who embodies all lordly buddhas,
Yelpa — siddha beyond dispute — and others
Who are inseparable from the Karmapa,
Protector of the world: I supplicate at your feet.
From now on, throughout all my successive lives,
I pray that you, my protector, will always keep me under your care
And ensure the maturation and liberation of my being.
The realm of phenomena is free from conceptual elaboration.
Because I do not realize this, I wander in saṃsāra:
Bless me to recognize this nature as it is.
May afflictive illnesses and malevolent influences be removed.
May the display of primordial wisdom unfold.

ཅེས་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་ཡཀཱ་པ་ཐེག་མཆོག་ནི་རྗེས་སོ། །

This supplication was composed by Karmapa Tekchok Dorje (14th Karmapa).

LONG-LIFE PRAYER FOR H.H. THE 14TH DALAI LAMA

གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

kang ri ra way kor way shing kam dir
pen dang de wa ma lü jung way nay
chen ray zik wang ten dzin gya tso yi
shap pay si tay par du ten gyur chik

In the pure land surrounded by snowy mountains,
You are the source of all benefit and happiness.
Avalokiteśvara, Tenzin Gyatso,
May your life stay firm until the end of existence.

LONG-LIFE PRAYER FOR H.H. THE 17TH KARMAPA

མི་ཕྱེད་རྟག་པ་རང་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་སྐྱ། །

སྐྱ་འཕྲུལ་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱར་བཞེངས་ཀླུ་པའི། །

གསང་གསུམ་རྩི་རྩེའི་ཁམས་སུ་རབ་བརྟན་ཅིང་། །

མཐའ་ཡས་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་དཔལ་འབར་ཤོག།

mi che tak pa rang jung chö kyi ku
gyun trül zuk kyi kur zheng kar ma pay
sang sum dor je kam su rap ten ching
ta yay trin lay hlün drup pam bar shok

Unborn, eternal, self-arising dharmakāya
Arises as the miraculous kāyas of form.
May the three secrets of the Karmapa be stable in the vajra nature,
And may his limitless buddha activity spontaneously blaze.

LONG-LIFE PRAYER FOR H.H. THE 12TH TAI SITUPA

བྱམས་ཆེན་ཐུགས་རྗེའི་སྐུ་འཕྲུལ་འོད་སྤང་ལས། །

སྤྱིགས་དུས་འགོ་ལ་བརྟེ་བའི་གཞན་དབང་ཅན། །

དགྲིལ་འཁོར་ཀུན་འབྱུང་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་ཆེ། །

པདྨ་དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

cham chen tuk je gyun trül wö nang lay

nyik dü dro la tse way zhen wang chen

kyin kor kün jung rik gyay kyap dak che

pay ma tön yö trup pa shap ten söl

From the great light magical display of loving compassion,
Overwhelmed by love for beings in this degenerate era,
Great sovereign lord, maṇḍala source of hundreds of buddha families,
Padma Donyo Druppa, may you long remain!

PRAYERS FOR THE LONG LIFE OF VENERABLE TANA DUNGSEY RINPOCHE

མཉམ་མེད་ཐུབ་པའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས། །

འགྲོ་ཀྱན་འདི་དང་གཏན་གྱི་བདེ་ལ་བཀོད། །

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཆོ་བརྟན་པ་དང་། །

དག་ལེགས་འཕྲིན་ལས་བཟླ་ཤིས་དཔལ་འབར་ཤོག །

nyam me tup pay ten pa tar shing gyay

dro kün di dang ten gyi de la kö

ten dzin kye bü ku tse ten pa tang

ge lek trin lay tra shi pam bar shok

May the teachings of the peerless Sage spread and flourish.

May all beings be established in happiness, both temporary and lasting.

May the life of this holder of the teachings be secure,

And may his excellence and activity blaze with glorious auspiciousness.

རྩ་རྒྱལ་སྐྱེ་ཀུ་ཀུ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་ཞི་བར་གཤེགས་ནས་དགོན་པ་གསར་བཞེངས་རྩེ་ལུས་འབྱར་སྐབས་
རྩ་རྒྱུ་མ་ཀུ་བསམ་འཕེལ་གཙོས་བྱུང་ལུས་རྩེ་ལུས་འབྱུག་རྣམས་ནས་གདུང་སྤྲོ་ཀུ་མཁྱིན་ནས་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་
འབྱུབ་པའི་ཞབས་བརྟན་ཆོག་བཞི་མ་ཞིག་དགོས་པར་བསྐྱལ་བ་ལྟར། ཡུ་ཡི་སི་ཏུ་པས་སྟོན་པ་ལྟར་དོན་དང་ལྡན་པར་
བྱུང་ཅིག། །

When Tana Tulku Karma Drupgyu Tenzin Rinpoche passed away, his recent monastery construction projects remained unfinished. At that time, Tana Lama Karma Sampel and other surviving followers requested that a four-line longevity prayer was needed for Dungsey Karma Padma Tamdrin to accomplish great benefit for the teachings and beings. May this be fulfilled in accordance with Tai Situpa's aspiration.

ཀ་དག་ལྷན་འབྱམས་སྣང་གསལ་གློང་ཡངས་ནས། །

རིགས་ཀྱན་བྱབ་བདག་ཆེ་མཐའ་ཡས་པ་དང་། །

དབྱེ་མེད་མཆོ་སྦྱིས་རྒྱལ་བའི་འབྱུང་གནས་ལ། །

མ་བཅོས་སྦྱིས་བྲལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ka dak hlün jam nang sal long yang nay

rik kün kyap dak tse ta yay pa tang

yer me tso kye gyal way jung nay la

ma chö trö dral ngang nay söl wa dep

In the luminous, spacious expanse of primordially pure spontaneous
vastness,

Inseparable from Amitāyus, the lord who pervades all families,

Is the lake-born source of the victorious ones:⁸

In a state of uncontrived simplicity, we supplicate you.

མཐོང་ཐོས་བྲན་གྲོལ་པ་རྒྱལ་དབང་བཅུ་བྲུག་པས། །

ཀྱན་མཁུན་དོལ་པོའི་སྦྱི་བའི་ཡང་སྦྱལ་ཞེས། །

ལུང་གིས་བསྐྱབས་པའི་སྦྱིས་སྦྱལ་པ་དྲི་སྦྱ། །

གཡོ་མེད་རྟ་མགིན་རོ་བོ་འཆོ་གཞེས་གསོལ། །

tong tö tren dröl gyal wang chu druk pay

kün kyen töl pö kye way yang trül she

lung gi ngak pay kye trül pay may ku

yo me tam drin ngo wo tso zhe söl

The sixteenth Gyalwang⁹ — who brings liberation upon being seen,
heard, or remembered —

Prophetically extolled you to be the omniscient one from Dolpo,¹⁰

Re-emanated through conscious rebirth. Incarnate nirmāṇakāya,
embodiment of Padma,

Unmoving in your identity as Hayagrīva: we pray that you live long.

ཞི་ཚུལ་ལྡན་པས་ཡ་རབས་ངང་རྒྱུད་ཅན། །

ཐོས་བསམ་ལྡན་པས་ལུང་རྟོགས་མངའ་དབང་བསྐྱར། །

ལས་སྐལ་ལྡན་པས་འཁོར་ཚོགས་ཡིད་སེམས་མགྲ། །

བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་མགོན་དུ་འཛོལ་གཞིས་གསོལ། །

shi tsül den pay ya rap ngang gyü chen

tö sam den pay lung tok nga wang gyur

lay kal den pay kor tsok yi sem gu

ten dang dro way gön du tso zhe söl

With your peaceful bearing, you are possessed of good character and patient disposition.

With your learning and reflection, you have gained mastery of scripture and realization.

With your fortunate karma, the hearts and minds of all those around you are pleased.

We pray that you live long as a protector of the teachings and beings.

སྤྲེལ་མཚན་གསུམ་ལྡན་པའི་བྱིན་རྒྱལས་དང་། །

བདག་སོགས་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །

དེང་འདིར་སྟོན་པའི་དོན་ཀུན་འབྲུབ་པ་དང་། །

སྟན་ཚོགས་བདེ་དགའི་དཔལ་ལ་སྟོད་པར་ཤོག །

la me chok sum den pay chin lap tang

dak sok hlaḥ sam nam par kar way tū

teng dir mön pay tön kün drup pa tang

pün tsok de gay pal la chö par shok

Through the blessings of the unsurpassed Three Jewels

And the power of our purest altruistic intentions,

May all that we wish for at this very moment be fulfilled,

And may we experience the glory of perfect joy and well-being.

ཅེས་རྟ་ན་གདུང་སྤྲུལ་མཆོག་ལ་ཞབས་བརྟན་དུ་ཉེ་བཞག་དབང་ལྡན་གྱི་ཡིད་དཔྱད་ཀྱི་ལ་ཤ་ལྟར་གསོལ་བས་
དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །།

*With an intention as pure as Mount Kailāśa, I, Lama Ngawang Norbu of Heru Monastery,
prayed thus for the longevity of Venerable Tana Dungsey; may this be fulfilled.*

LONG-LIFE PRAYER FOR THE GURUS

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཆོ་བརྟན་པ་དང་། །

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཆོག་པ་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ནས། །

མུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

pal den la may ku tse ten pa tang
ka nyam yong la de kyi jung wa tang
dak zhen ma lü tsok sak drip jang nay
nyur du sang gyay sa la gö par shok

May the lives of the glorious masters be secure.
May there be happiness and well-being for all throughout space.
May we all gather the accumulations, purify obscurations,
And swiftly reach the state of awakening.

DEDICATION OF MERIT

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས། །

སྦྱི་གྲ་ན་འཆིའི་བླ་བས་འབྲུག་པ་ཡི། །

སྤྱིད་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

sö nam di yi tam chay zik pa nyi
top nay nye pay dra nam pam chay nay
kye ga na chi ba lap truk pa yi
si pay tso lay dro wa dröl war shok

By this merit, may omniscience be attained,
And may the adversary, kleśas, be conquered.
From the ocean of saṃsāra, with its stormy waves of birth, old age,
sickness, and death,
May all sentient beings be freed.

BODHICITTA ASPIRATION

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་། །

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

chang chup sem chok rin po che

ma kye pa nam kye gyur chik

kye pa nyam pa me pa yang

kong nay kong du pel war shok

May precious bodhicitta

Arise where it has not arisen;

And where it has arisen, may it not diminish,

But increase further and further.

SANGYE YELPA'S ASPIRATION

འགྲོ་མགོན་ལེལ་པས། ཡང་སེམས་གྱི་ངོ་བོ་སེམས་གྱིས་ཅེར་ལྷན་ལ་དེའི་ངང་དུ་བཞག་པ་ཐུན་གཅིག་དེ་ལྟར་རེས་འཛིག་ཏུ་
བསྐྱོམ་པའི་འཕྲོ་འཛིག་པའི་དུས་སྟེ།

Yelpa, the protector of beings, taught: Again, allow the mind to look undistractedly at mind-essence and let be in that continuity. When the session of meditation is over, recite:

བདག་གིས་ཟབ་མའི་དོན་བསྐྱོམ་པ་ལ་སོགས་པའི་དག་བ་བགྱིས་པའི་འབྲས་བུ་
ཐམས་ཅད་དེ། བདག་ཉིད་གཅིག་ལུ་ལ་མི་སྤྲིན་པར་བདག་དང་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་ལྷུར་དུ་
ཐར་ནས་ཆོས་སྤྱི་དོན་ཉོགས་པའི་རྒྱུར་རྒྱུར་ཅིག །

dak gi sab mö tön gom pa la sok pay ge wa gyi pay dray bu
tam chay te
dak nyi chik pu la mi min par dak dang nam ka dang nyam pay
sem chen tam chay
kam sum kor way duk ngal gyi gya tso lay nyur du tar nay chö kü
tön tok pay gyur kyur chik

May all the results of the various roots of virtue I've made by
meditating on the profound meaning and other practices not ripen
only for myself; but rather, may I and all beings equal to space be
quickly freed from the ocean of suffering, the three realms of
saṃsāra. And may we all realize the meaning of dharmakāya.

ཅེས་བཤད། དེ་ནས་བསྐྱོམ་སངས་རྒྱས། བསྐྱོར་རྒྱ་དག་ག། ཆེད་དུ་བྱ་བ་སེམས་ཅན། བསྐྱོར་མཁའ་རང་ཉིད་རྣམས་རང་གི་སེམས་
ཡིན་སྟེ་ལྷུ་སེམས། སེམས་མ་བཅོས་པའི་ངང་ལ་ཐུན་གཅིག་བསྐྱོམ།

*Then contemplate that the ground of dedication, buddhabood; what is dedicated, the virtue; who
it is for, sentient beings; and the dedicator, yourself are all your mind. Meditate for a while,
letting the mind be uncontrived.*

ASPIRATION FOR THE FLOURISHING OF SANGYE YELPA'S TEACHINGS

མཁའ་ལ་བཀའ་བརྒྱུད་གྲུབ་པའི་སྤྲིན་ཆེན་འབྲིགས། །

བར་སྣང་དབང་བཞིའི་སྤྲིན་གྲོལ་གྱ་ཆར་འབབས། །

འཛིན་མའི་ཁྱོན་ཀུན་སྐལ་ལྷན་འབྲས་བཟང་སྤྲིན། །

རྫོན་ཀྱ་ཏའི་བསྟན་པ་རྒྱས་བྱུང་ཅིག།

ka la ka gyü trup pay trin chen trik
par nang wang zhi min dröl tru char bep
dzin may kyön kün kal den dray zang min
gya na ku tray ten pa gyay gyur chik

In the sky, Kagyupa siddhas gather like great clouds.
In midair, the ripening and liberation of the four empowerments
gently fall like fertile rain.
Across the entire earth, the wholesome fruit ripens in fortunate
beings.
May Sangye Yelpa's ¹¹ teachings flourish everywhere!

FOOD OFFERING PRAYER

སྟོན་པ་སྤྲ་མེད་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ། །

སྐྱོབས་པ་སྤྲ་མེད་དམ་ཆོས་རིན་པོ་ཆེ། །

འབྲེན་པ་སྤྲ་མེད་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ། །

སྐྱབས་གནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།།

tön pa la me sang gyay rin po che
kyop pa la me tam chö rin po che
dren pa la me gen dün rin po che
kyap nay kön chok sum la chö pa bül

The unsurpassable teacher, precious Buddha;
The unsurpassable protector, precious Dharma;
The unsurpassable guide, precious Saṅgha:
To the sources of refuge, the Three Jewels, I make this offering.

This chant book would not be possible
without the kindness of Tana Dungsey Rinpoche.
We dedicate the merit from this publication
to Rinpoche's good health and long life.
May Rinpoche's dharma activities continue to flourish.

We would also like to thank
Tsoknyi Rinpoche and the Pundarika Foundation
for the support lent to Tana Dungsey Rinpoche
to establish the Tana Yelpa Foundation.

NOTES

- 1 In geographical terms, Vulture Peak (Skt. *Gr̥dhrakūṭa*) is located in eastern India; Caritra can here be identified with Tsāri (ཨྲི་རི་), in southern Tibet; and Kāñcika is described as a place in southern India. Both Caritra and Kāñcika (or Kāñci) are enumerated among the twenty-four sacred places or abodes of Cakrasaṃvara according to the Tana (རྩ་ན།) tradition. While Tana, situated in eastern Tibet, is distinct from Kāñcika as a place in the physical world, it is also considered to be a “branch” of the sacred abode of Kāñcika. Correlated in this stanza with three holy places, Tana is thus exalted as the “great domain of enlightened activity.”
- 2 Pakmodrupa Dorje Gyalpo (ཕག་མོ་བླ་པ་དོར་མེ་རྒྱལ་པོ།)(1110–1170).
- 3 Gampopa Sonam Rinchen (སྒྲུ་པོ་པ་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན།)(1079–1153).
- 4 An aspect of Mahākāla (ནག་པོ་ཆེན་པོ།).
- 5 A general epithet for Palden Lhamo (དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ།, Skt. *Śrīdevī*); here, it specifically indicates her aspect as Dusolma (དུས་གསལ་མ།, Skt. *Dhūmāvātī*).
- 6 Megyal Lhatsen Gyalpo (མེ་རྒྱལ་ལྷ་བཙན་རྒྱལ་པོ།), local oath-bound guardian of Tana (རྩ་ན།).
- 7 Development stage (བསྐྱེད་རིམ།, Skt. *utpattikrama*) and completion stage (རྫོགས་རིམ།, Skt. *sampannakrama/nīpannakrama*).
- 8 Padmasambhava (པདྨ་འབྲུང་གནས།), or Guru Rinpoche (གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།).
- 9 Karmapa Rangjung Rikpe Dorje (རང་འབྲུང་རིག་པའི་དོ་རྩེ།)(1924–1981).

- 10 Dolpopa Sherap Gyaltzen (དོལ་པོ་པ་ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན།) (1292–1361), prominent early master of the Jonang (རྫོན་ར།) school.
- 11 The name used here is *Jñānakūṭa*, the Sanskrit equivalent of the Tibetan *Yeshe Tsek* (ཡེ་ཤེས་བརྟེན།). Sangye Yelpa Yeshe Tsek (སངས་རྒྱལ་ཡེ་པ་ཡེ་ཤེས་བརྟེན།) (1134–1194) was the founder of the Yelpa Kagyu (ཡེ་པ་པ་བཀའ་འབརྟུན།) school.



*For more information about the teachings of
Tana Dungsey Rinpoche,
please visit www.tanayelpa.org.*

Tana Yelpa Foundation
12734 Utica Circle
Broomfield, CO 80020

Copyright © 2023 Tana Yelpa Foundation
Revised edition March 2023